Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE o Tyrze: Czy od głosu twojego upadku, przy jęku przebijanych, poddawaniu rzezi,* nie zadrżą pośród ciebie wyspy?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE o Tyrze: Odgłos twego upadku, jęki zabijanych, okrucieństwo zdobywców przerazi mieszkańców związanych z tobą wysp.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG do Tyru: Czy nie zadrżą wyspy na huk twego upadku, gdy ranni będą wołać, gdy będzie okrutna rzeź pośród ciebie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan do Tyru: Izali się od trzasku upadku twego, gdy ranni wołać będą, gdy okrutne morderstwo będzie w pośrodku ciebie, wyspy się nie poruszą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg Tyrowi: Izali od głosu walenia twego i od wzdychania pobitych twoich, gdy będą zabijani w pośrzodku ciebie, nie zachwieją się wyspy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg do Tyru: Czy na huk upadku twego, gdy pobici jęczeć będą, gdy pośród ciebie rozpanoszy się mord, nie zadrżą wyspy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan o Tyrze: Zaiste, wyspy zadrżą od łoskotu twojego upadku, gdy pobici jęczeć będą, gdy miecz wpośród ciebie zabijać będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG Tyrowi: Czy nie zadrżą wyspy na odgłos twojego upadku, przy jęku przebitych, podczas zabijania mordowanych pośród ciebie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG do Tyru: Oto wyspy zadrżą na wieść o twoim upadku, o jęku przebitych, o rzezi pośród ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe, Tyrowi: - Czyż nie zadrżą wyspy na odgłos twojego upadku, gdy będą jęczeć ranni i będą ginąć mordowani pośród ciebie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо так говорить Господь, Господь, до Сора: Чи не від голосу твого падіння в стогнанні побитих в витяганні меча посеред тебе затрясуться острови?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi do Coru Pan, WIEKUISTY: Zaprawdę, czyż nie zadrżą wybrzeża od łomotu twego upadku – gdy będą jęczeć ranni, gdy pośród ciebie okrutnie będą mordować?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł do Tyru Wszechwładny Pan, Jehowa; ’Czy na odgłos twego upadku, gdy będzie jęczeć śmiertelnie raniony, gdy podczas rzezi będą pośród ciebie zabijać, nie zakołyszą się wyspy?

[1)] poddawaniu rzezi, בַּהֲרֵג הָרֶג (behareg hereg), em. na: gdy zabijający dokonuje rzezi, בַּהֲרֹג הָרֶג , <x>330 26:15</x> L; wg G: wyciągniętym mieczem, ἐν τῷ σπάσαι μάχαιραν.